



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九四年七月十三日
星期三

目錄

港督表示老年退休金計劃實際可行	一
政府呼籲市民研究老年退休金計劃	一
布政司答新聞界提問	二
老年退休金計劃不會成為特區政府負擔	四
港督參觀耆康會東區老人服務中心	四
財政司參觀新界房屋發展	五
香港應採用銀行同業支付系統最低標準	六
黃星華呼籲學校採用母語教學	七
九十八名中學生獲「英語廣泛閱讀計劃」獎	八
教署致力改善教育質素	九
內幕交易審裁處非公職委員委出	十
環保署公布六月份空氣質素報告	十
第四屆紐約香港龍舟節八月舉行	十一
外匯基金運作	十二

頁

港督表示老年退休金計劃實際可行

港督彭定康今日（星期三）下午表示，基於多種原因，政府提出的老年退休金計劃既重要且實際可行。

彭定康說：「首先，當我們通過有關法例和建立一個機制後，該計劃便可以立刻提供協助給老年人。」

「第二，這計劃是審慎週詳的，因為它確保供款和支付退休金福利之間有穩固的聯繫。」

「第三，這個計劃是大眾有能力負擔的。我們所提議的，是由僱主和僱員各供款約百分之一點五，現時本港的稅率低，我認為沒有人能說這供款率不合理。」

港督在訪問香港耆康老人福利會東區社區老人服務中心及日間護理中心之後對新聞界說，本港有差不多六成的勞動人口現時是不用繳交任何薪俸稅，而只有百分之二在職人士要繳交百分之十五的最高稅率，所以百分之一點五是一個非常低的數目。

他說：「政府本身當然要作出一個巨額的承擔。」

「若你將我們現在付出的援助金加入計劃內，連同我們將豁免僱主供款的免稅額及我們注入此計劃的一百億元，政府作為僱主的財政承擔是超過三分之一，或者約百分之三十五。」

「因此，沒有人能夠指稱政府沒有作出應有的行動去保證這項計劃獲得應有的成功。」

— 完 —

政府呼籲市民研究老年退休金計劃

布政司陳方安生今日（星期三）呼籲社會各界，包括僱主、僱員、工商界及市民大眾，以開放及摒棄先入為主意見的態度，詳細研究老年退休金計劃。

她說諮詢期將於十月底結束，政府將慎重地考慮所收集的意見，才作出確實的決定。

陳方安生在出席一項致送支票儀式後向記者表示，老年退休金計劃是一個非常好的計劃，為日益老化的人口提供保障。

她說：「該計劃的供款率是非常低，我們有信心這個低供款率能維持至下一世紀，而與此同時，能為我們社會上的年老的一群提供經濟保障。」

「我希望重申這項計劃是符合社會大眾的利益。」

「不過，若整個社會因任何理由不支持這項計劃，我們當然不會推行。」

陳方安生表示，該項計劃將跨越一九九七年，所以政府急切與中方磋商。

她說：「我相信從中方角度，他們明白我們正面對為日益老化的人口提供經濟保障的問題，而我相信他們將從這角度來研究我們的建議。」

— 完 —

布政司答新聞界提問

以下是布政司陳方安生今日（星期三）代表香港兒童癌病基金接受由怡富信託基金有限公司捐贈一筆款項後答覆新聞界中文提問：

記者：對於違反香港老年退休金計劃的人士，如僱主及僱員不遵守法例時，應否有一些懲罰性的措施？

布政司：當然在考慮如何實施這個計劃時亦應考慮這點，主要是確保每月供款有一個定額才能決定支出是多少。

記者：這個計劃公布後，年青一輩人士有些評論說，他們要為現時正在工作及將來退休的人士供款，對他們不公平，覺得政府似乎是將責任推卸給高收入的人士？

布政司：我覺得公平與否應該從一個較廣闊的角度去看，香港目前面對一個老化的情況，每一個人都有一天亦會退休和面對老年情況。在他們退休時應該安享晚年。在財政方面最好是可以每月收到一個定額金錢。若從這個角度來看，始終有一天是每個人都可以受惠的。我希望就算現時年青人需要供款給其他未需要供款的人，他日他們亦會受惠的。

記者：如何能保證未來特區政府可以接受這個方案？

布政司：未來特區政府方面我們將會和中方商討，詳細情形亦會向中方知會，當然在商討過程中，可能中方會有很多問題提問，而我們亦會盡一切努力解答這些問題。我們認為這計劃將來不會對特區政府在財政上造成不能負擔的情況。在商討過程中，我們會先聽取中方的意見。

記者：你對此有沒有信心？

布政司：我覺得若能從長遠來看，那是一個最好的辦法能解決老年人退休的問題，我們已經過很詳盡的考慮，認為這計劃是可行的，希望中方能同意我們這個看法。

記者：林煥光說過，是基於兩個假設去做這個計劃，其中一個是有關將來薪酬的增幅，但有些商人說是過於樂觀的估計。若假設是錯的話，得出來的結果亦會是錯的？

布政司：估計始終是估計，但我們用估計的已經是最保守的估計。比如說，經濟及人口增長方面，我們已採用最保守的估計。根據這個最保守的估計，我們認為目前這個十分低的供款率可以持續至下一個世紀。

記者：但會否因為估計是太保守，昨天有官員說可能有巨額的盈餘累積下來，而無須供款百分之一點五？

布政司：若有巨額盈餘累積的話，將來我們可以調整其供款額，目前最重要的是我們計劃開始時，我們有足夠的款額能負擔支出。

記者：外次顧立德訪華，他希望能促進香港事務和加快中英聯絡小組的商討，你對此有何期望？

布政司：我們亦十分同意此點，特別是政制爭拗告一段落後。我們十分希望能和中方進入一個積極和雙方合作的精神。中英聯合聯絡小組在未來三年有很多工作要做，而時間亦無多，希望在聯絡小組方面有更佳的進展。

記者：你是否期望他談到行政首長過渡的問題？

布政司：我以前亦澄清過顧立德不會提到這方面的議題。

記者：昨天有報章報道說，中方對你不信任，你對此是否擔心？

布政司：我以前亦說過，我目前手上有很多工作要做，日後的事如何發生我目前是不擔憂的。

— 完 —

老年退休金計劃不會成為特區政府負擔

財政司麥高樂爵士說，建議的老年退休金計劃將不會對未來的香港特別行政區政府帶來負擔。

麥高樂爵士在巡視天水圍的可發展為新建房屋用途的地盤後對記者說，該計劃是經小心設計，以免構成任何人的負擔。

他說：「預測很清楚地表明，即使我們以五十年的長時期來估計，供款的水平是足夠的。」

「當然其中一個原因是我們所採用的是一個頗為保守的做法；我們將會隨著生活水平的變動來調高退休金，當然如薪金上升時供款也隨之調升，因此這裏有一個預設的保障安排。」

在回應有評論指出這建議中的計劃是另一類入息稅時，麥高樂爵士重申，這並不是一種稅項。

他說，該些款項是不會落入中央政府庫房的。

他說：「該些款項將小心地放入一個基金內，而將只會用作退休金計劃。」

他補充說：「當然，最重要的是我們必須以此為目標，而我們絕無打算將該些款項用作其他用途。」

— 完 —

港督參觀耆康會東區老人服務中心

港督彭定康今午（星期三）參觀位於北角的香港耆康老人福利會東區社區老人服務中心及日間護理中心，親睹該會提供的福利服務。

彭定康在衛生福利司黃鏡其瀛及社會福利署署理署長黃游倩如陪同下，首先參觀社區服務中心。

該中心為一千名年長會員及八百名附屬會員提供支援服務，採用以分區為本的綜合服務模式。

香港耆康老人福利會主席陳坤耀教授亦在場迎迓。

港督獲悉中心提供的服務包括社康活動、膳食、洗衣及沖身服務、輔導和家務助理。

他又獲悉公民教育活動及服務小組亦曾舉行培育年長者的價值意識及有建設性的生活方式。

彭定康對中心的服務留下深刻印象，他繼而觀看一群年長者參與小組活動，包括運動、書法、社交舞、製作簡單的美術和工藝品。

行程尚包括毗鄰的香港耆康老人福利會日間護理中心。該中心為年屆六十歲或以上的年長者提供日間照顧，這些人士在日間須要個人護理，但在夜間則可由家人照料。

港督在日間護理中心看見約四十三名年長成員接受職業治療及物理治療，這是中心提供的個人照顧服務的其中一環。

其餘個人照顧服務尚有體操及簡單的護理服務。

— 完 —

財政司參觀新界房屋發展

財政司麥高樂爵士今日（星期三）表示，在今個年代餘下的時間，將軍澳、馬鞍山和天水圍是新界的主要發展地區。

麥高樂爵士在參觀上述三個地區內的多個建屋地點後向記者表示，這些新市鎮的居民將可以享有廣闊的環境、均衡的社會設施和現代的房屋發展。

該些房屋土地是土地供應及物業價格專責小組認為具房屋發展潛力的一百二十公頃土地的其中一部分。全部一百二十公頃土地可以在二零零一年前提供高達六萬個額外住宅單位。

麥高樂爵士說，這三個新市鎮在充分發展後將總共可為約一百萬人提供居所。

他說，為了配合這些新市鎮的發展，政府將會改善新市鎮和市區之間的道路聯繫。

麥高樂爵士亦指出，三號幹線使來往天水圍和堅尼地城的時間只需二十五分鐘。

他強調，香港並沒有土地短缺情況，特別是在新界，而政府將會加快提供基建設施，提前新界的土地發展，以興建房屋。

麥高樂爵士在整個參觀的過程中，由工務司詹伯樂和副規劃環境地政司羅范椒芬陪同。

麥高樂爵士亦從拓展署署長周子京及其職員的講解中，獲悉三個新市鎮的發展情況。

— 完 —

香港應採用銀行同業支付系統最低標準

香港金融管理局今日（星期三）指出，香港應採用由歐洲共同體各中央銀行所制定的銀行同業支付系統的最低標準。

金融管理局總裁任志剛在向財經行政人員協會致辭時表示，符合支付系統的國際標準，對香港在國際間保持競爭能力有著決定性的意義。他亦透露，金融管理局最近籌組成立了支付系統委員會，尋求方法鞏固及改良本港的支付系統。

委員會成員包括銀行界翹楚和金融管理局職員，並由任志剛擔任主席。在上月底的首次會議中，委員會一致同意由銀行公會基於以下政策方向準則，進行可行性研究：

- * 為符合歐洲共同體的最低標準，香港的大額銀行同業支付交易應該採用即時支付結算系統（REAL TIME GROSS SETTLEMENT, RTGS）處理。採用即時支付結算系統可使結算能即時處理及不能撤回；換句話說，每當要將資金過戶時，便可即時辦妥。

- * 支付交易的最後結算應該在香港金融管理局的戶口上過賬，從而減低結算風險。

- * 即時支付結算系統的設計，是要計及它與日後所出現的本地及國際證券的支付系統互相連接。

執行上述建議與否，將會取決於銀行公會的技术可行性報告結果。金融管理局與銀行公會在是項研究上將會緊密合作。

現行的支付及結算安排是一九八一年制定，並由香港匯豐銀行以銀行公會的影響交換所的管理銀行身份去經營。

任志剛指出，雖然現行的系統能滿足香港的需求，它卻未能符合新的國際標準。舉例來說，這系統仍主要是以票據紙張為交易媒介，以支票收收仍佔逾四分之三的交易宗數和總金額的百分之四十，英國的相對數字為百分之五十四和百分之十。

再者，在眾多金融中心中，只有香港和加拿大是在翌日結算交收的，而不是依國際慣例的在即日結算，任志剛補充說，即使是即日結算也漸被批評有不足之處。

採用委員會的建議，便可以減少甚至盡可能消除支付系統中的風險。大額支付交易在金融管理局的戶口上過賬，會確保其最終結算性，因為「只有金融管理局才能向最後（即不可撤回及無條件）的港元結算提供沒有風險的資金」。

採用即時支付結算系統亦可幫助控制 HERSTATT RISK 風險。這種風險的產生，是由於我們在今天的一個交易，要支付港幣，但卻要等到十二小時（紐約時間）後才可收取美元這種的外匯交易所引起的。在這種時差中，假若交易一方發生事故，將會導致另一方巨大的損失。

假若香港採用即時支付結算系統，而這系統又與外地相類的系統連接一起時，這種風險便可以消除。在採納建議系統的情況下，交易一方在付出港幣時，便可以即時收取結算後的美元。

任志剛說：「很多已確立及正在冒升的金融中心的支付系統已經或快將採用即時支付結算系統，這或許是他們為了將於一九九七年可能完成的全球聯絡系統作好準備。」

「如果香港仍不進取，試問又怎能繼續維持及發展本港成為國際金融市場中心及符合中英聯合聲明和基本法的規定呢？簡單地說，你只可選擇加入這個全球網絡或被遺棄。」

— 完 —

黃星華呼籲學校採用母語教學

教育署署長黃星華今日（星期三）出席培道中學第三十屆畢業典禮時，呼籲各中學校長、父母和家長為學生和子女作出明智的選擇，使學習事半功倍。

黃星華說，語言是溝通思想的工具，在教學和學習兩方面所帶來的效果是有重大的影響。母語最能表達意思，刺激思考，啓發智能，和消除言語障礙。

他並表示，培道中學的成功可以連繫着多個因素，但最重要的是創校至今一直採用了母語教學。而培道在這方面所獲得的成績是有目共睹。

教學語言的實施應由教育界去推動，但亦需獲得社會人士和家長的認同和支持。其實，學校和家長如果不因應學生本身的中、英文能力去選擇適當的教學語言，就如工匠選擇錯了工具，結果只會事倍功半，使學生不能在學校裏愉快和有效地學習。

黃星華並指出，教育署已建議各中學採用最適合學生能力的教學語言，以配合學生的學習能力，並改善教育的質素。在過去三個月，教育署已推出一系列的宣傳工作，解釋母語教學的好處，並列舉中三和中五會考成績的比較作為例證。

教育署是積極鼓勵中學採用母語教學，更呼籲父母和家長為他們的子女選擇適當的學習語言。這樣只會使他們的子女受益，和獲得學習的最佳效果。

— 完 —

九十八名中學生獲頒發

「英語廣泛閱讀計劃」獎

十七名熱愛閱讀的中學生在過去一年各自閱讀接近一百或超過一百本英語故事書，將於明日（星期四）獲頒發由教育署主辦的「英語廣泛閱讀計劃」獎項。

今年獲獎的學生共九十八位，因在校際閱讀報告比賽或「最佳閱讀學生計劃」表現傑出而獲獎。

語文教育學院高級講師余李懷詩在講述今年閱讀計劃比賽結果時說，很多同學在參加這項閱讀計劃後，培養閱讀習慣，所以他們無論在閱讀的質與量方面都有很大進步。

獲獎者中以來自王肇枝中學一位學生表現最為出色，他同時奪得最佳繪圖獎和最佳寫作獎；另外有五名學生連續兩年獲選為「學校最佳閱讀學生」。

這個鼓勵初中學生閱讀英文書本計劃，是於一九九一年開始在十九間學校推行。目前共有七十九間中學共三萬五千名中一至中三學生參加。

今年九月將會有另外三十間學校參加該計劃。屆時參加學校數目佔全港政府及資助中學總數四分之一。現時正籌備將計劃推展到小學，預料可在一九九五年實施。

余李懷詩表示，該項閱讀計劃已列入教學課程的其中一部分，因而可幫助學生培養閱讀習慣。

教育署為學校提供資源推行該計劃，包括八個不同閱讀程度的書本庫，讓學生選擇閱讀適合其個別程度及興趣的書本。同時，學校亦撥出課堂節數給學生在課堂閱讀書本，並與老師討論。

她說：「透過這些有力支持，很多學生都能夠培養對閱讀英文書本的信心和興趣。」

「除此之外，這計劃能大大增加學生接觸英語的機會，因而幫助他們更熟習英語的運用。」

獎品由香港東區崇德社贊助。該社副主席凌紫卿和教育署署理助理署長（語文教育學院）夏理斯將主持頒獎儀式。

教署致力改善教育質素

— 完 —

教育署署長黃星華今日（星期三）說，教育署現正實施多項措施，改善本港的教育質素。

黃星華在嘉諾撒聖瑪利學校結業禮上致辭時強調，不應單由幾間名校提供高質素的教育，而應將高質素教育盡量普及化。

當局的改善措施包括減少各班人數、增聘教師和提供多項支援服務。

黃星華說，教育署現正展開宣傳和教育活動，鼓勵中學、家長和學生選用適當的授課和學習語言，使學生得到最大益處。

教育署另一項措施是為學校設立電腦化資訊系統，使學校管理、策劃和行政更有效率，同時可透過電腦交換有關學生、教師和學校活動的資料。電腦系統將由本年九月起分期設立，並於一九九七年中之前擴展至所有官校。

黃星華表示，當局並已聘請顧問公司，透過按照最新標準改善現時校舍和擴建校舍，擬訂為多間學校改善學校環境的計劃。

— 完 —

內幕交易審裁處 非公職委員委出

政府今日(星期三)宣布，財政司已根據證券(內幕)條例委任梅輝賢及何忻基教授出任內幕交易審裁處的非公職委員，聆訊第二宗內幕交易案件。

證券(內幕)條例規定內幕交易審裁處應由一名主席及兩名委員組成，該主席須為法官，任期三年；兩名委員則逐次委任。

審裁處現時由司徒敬大法官擔任主席。審裁處首次就有關廣聯企業有限公司股份交易所進行的聆訊經已完成。

財政司於一九九四年二月根據證券(內幕)條例第十六(二)條賦予的權力，將一宗在一九九二年十二月涉及大眾國際投資有限公司股份交易的案件提交審裁處進行聆訊。

根據現行法例，在審裁處完成對廣聯企業有限公司股份交易的聆訊之前，不能成立另一個不同的審裁處就第二宗內幕交易案件進行聆訊。

梅輝賢亦有參與第一次內幕交易聆訊。他是第一太平有限公司的集團副總裁。在此之前，他是副證券監理專員。在一九八七年辭職後，於獲多利投資服務有限公司(香港)任職常務董事。何忻基教授為香港城市理工學院經濟及財務系系主任。

大眾國際投資有限公司的初步聆訊預計將於八月初至八月中進行。

— 完 —

環保署公布六月份空氣質素報告

環境保護署今日(星期三)公布上月份的空氣質素資料。發言人說，公布空氣質素資料目的是讓市民知道本港的空氣質素水平，以及向他們解釋測量的結果。

有關公布包括在旺角、中西區及葵涌空氣質素監察站所錄得的資料，這些地區均代表香港三種不同類型的主要用地，包括：

- * 接近路面交通的市區地點；
- * 商業及住宅混合的地區，及
- * 接近工業區的地區。

目前環保署設有八個空氣質素監察站，其中包括上述三個監察站，並會在有需要時在必須的地點進行短期測量工作。

空氣污染物包括二氧化硫、二氧化氮、含有不同大小塵埃粒子的總懸浮粒子及可吸入懸浮粒子。這些污染物如濃度過高，會影響人體的呼吸系統。

六月份的空氣污染水平未有超出本港的空氣質素指標，在旺角及中西區監察站錄得的空氣質素均屬良好，所有污染物濃度低於百分之五十的空氣質素指標。

造成空氣污染物水平低的原因，相信是因為六月份有較多的雨量及強風。

以上論及的氣體及粒子的來源各有不同，二氧化硫大多源自燃燒含有化硫的燃料；二氧化氮是在燃燒氮氣和氧氣的混合物時造成，但其主要成因是亦在燃燒中產生的氧化氮在空氣中氧化時產生。汽車廢氣是製造氧化氮及二氧化氮的主要來源，對本港的空氣質素造成影響。

汽車廢氣亦是空氣傳播粒子（特別是較細小的可吸入粒子）的主要來源，其他粒子來源包括工業、熔爐、建築活動、海洋及泥土。

特別值得一提的，是由於天氣及氣候經常影響空氣中的污染物濃度，因此唯一肯定可降低污染水平的方法，便是減少人為的污染來源。

— 完 —

第四屆紐約香港龍舟節八月舉行

第四屆紐約香港龍舟節將於八月十三日至二十一日在紐約舉行，並為香港歷來在美國進行的最大規模宣傳活動。香港九四美國巡禮揭開序幕。

由匯豐銀行贊助，紐約香港協會和香港經濟貿易辦事處合辦的第四屆紐約香港龍舟節共有四十餘隊參加，數目為歷屆之冠。

香港駐紐約經濟貿易事務處處長方志偉指出，紐約香港龍舟節錦標賽是獲香港國際龍舟賽承認，冠軍除可獲匯豐杯外，亦可在明年由美國聯合航空公司贊助，前往香港參加國際龍舟邀請賽。

方志偉說：「今年賽事反映龍舟比賽在美國的受歡迎程度大增，而預計今年賽事無論在規模，質素和參與程度均超越以往紀錄。」

匯豐銀行高級行政副總裁 MICHAEL GEOGHEGAN 在記者招待會上，將贊助支願致送予主辦機構，由紐約香港協會主席李察時代表接受。

MICHAEL GEOGHEGAN 說：「匯豐銀行贊助紐約香港龍舟節，是為紀念這種亞洲文化，同時亦證明匯豐銀行對紐約和香港兩地的重視。紐約香港龍舟節正可發揚紐約和香港兩個城市的幹勁和有競爭精神的特色，同時也是一個加強兩地文化和商業聯繫的活動。」

李察時說，本年龍舟節的預賽已分別於五月十五日及六月十八日在費城和波士頓舉行，兩地冠軍已獲邀前來參加紐約錦標賽。

紐約的本地賽事將於八月十三日及十四日在法拉盛歌拉公園湖上（FLUSHING MEADOWS CORONA PARK）進行，優勝隊伍可進入決賽，與來自其他美國城市的隊伍，於八月二十一日在曼克頓下城炮台公園市對開赫德遜河競逐紐約香港龍舟大賽錦標。

為配合龍舟節，大會並安排一項繪畫和徵文比賽。在三日賽事期間，亦安排有豐富文娛表演和展覽在紐約多個地方舉行。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年七月十三日

開市戶口結餘	百萬元計
收市戶口結餘	二一四
改變原因：	一八二六
貨幣市場活動	流八二七
流動資金調節機制今日運作	增五一一

時間	累積改變 (百萬元)
-----	-----
上午九時三十分	流八七四
上午十時	流八二六
上午十一時	流八二六
正午十二時	流八二七
下午三時	流八二七
下午四時	流八二七

流動資金調節機制息率

借	入	放	出
-----	-----	-----	-----
	二點五厘		四點五厘

港元外匯指數 (THI) : 122.1 * +0.1 * 13.7.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	三點七七厘
一個月屆滿	三點九二厘
三個月屆滿	四點二八厘
六個月屆滿	四點六〇厘
十二個月屆滿	五點三九厘

外匯基金債券/香港政府債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
十七個月	二五一—	四點一五厘	九十八點〇〇	五點七七厘
二十三個月	二六〇五	六點三五厘	一〇〇點二八	六點二八厘
二十八個月	三六一〇	四點二〇厘	九十五點〇一	六點六九厘
三十一個月	三七〇一	四點六〇厘	九十五點〇一	六點八九厘
三十四個月	三七〇四	六點一五厘	九十八點〇四	七點〇五厘

總成交額

二百六十九億七千七百萬元